

Міністерство освіти і науки України
Національний технічний університет
«Дніпровська політехніка»

Кафедра перекладу



«ЗАТВЕРДЖЕНО»

завідувач кафедри

Висоцька Т.М. *Висоцька*

« 30 » серпня 2024 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Турецька мова А1, А2»

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітній рівень.....	Перший (бакалаврський) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Освітня програма	«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»
Статус.....	вибіркова
Загальний обсяг.....	8 кредитів ЄКТС (240 годин)
Форма підсумкового контролю.....	диференційований залік
Термін викладання	5-й, 6-й семестри
Мова викладання	турецька, українська

Викладач: асистент Шпортко Л.В.

Пролонговано: на 202_/202_ н.р. _____ «__» 202_ р.
(підпис, ПІБ, дата)

на 20_/20_ н.р. _____ («_____») «__» 20_ р.
(підпис, ПІБ, дата)

Робоча програма навчальної дисципліни «Турецька мова» для бакалаврів спеціальності 035 «Філологія», освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» / Нац. тех. ун-т. «Дніпровська політехніка», каф. перекладу. Дніпро, 2024. 15 с.

Розробники:

Шпортко Л.В. – асистент кафедри перекладу Національного технічного університету «Дніпровська політехніка».

Робоча програма регламентує:

- мету дисципліни;
- дисциплінарні результати навчання;
- обсяг і розподіл за формами організації освітнього процесу та видами навчальних занять;
- програму дисципліни (тематичний план за видами навчальних занять);
- алгоритм оцінювання рівня досягнення дисциплінарних результатів навчання (шкали, засоби, процедури та критерії оцінювання); – інструменти, обладнання та програмне забезпечення;
- рекомендовані джерела інформації.

Робоча програма призначена для реалізації компетентнісного підходу під час планування освітнього процесу, викладання дисципліни, підготовки студентів до контрольних заходів, контролю провадження освітньої діяльності, внутрішнього та зовнішнього контролю забезпечення якості вищої освіти, акредитації освітніх програм у межах спеціальності.

Робоча програма буде корисною для формування змісту підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників кафедр університету.

Погоджено рішенням науково-методичної комісії спеціальності 035 Філологія (протокол № 1 від 30.08.2024).

ЗМІСТ

1 МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.....	4
2 ОЧІКУВАНІ ДИСЦИПЛІНАРНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ.....	4
3 БАЗОВІ ДИСЦИПЛІНИ.....	4
4 ОБСЯГ І РОЗПОДІЛ ЗА ФОРМАМИ ОРГАНІЗАЦІЇ ОСВІТНЬОГО.....	4
ПРОЦЕСУ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ.....	4
5 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ ЗА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ.....	5
6 ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ.....	6
6.1. Шкали.....	6
6.2. Засоби та процедури.....	8
6.3. Критерії.....	9
7 ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ.....	12
8 РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ.....	12

1. МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета дисципліни – опанування базових теоретичних та практичних навичок спілкування турецькою мовою, розуміння структури мови та основних граматичних засад.

2. ОЧІКУВАНІ ДИСЦИПЛІНАРНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Дисциплінарні результати навчання (ДРН)	
	зміст
ДРН 1	володіти базовими навичками турецької мови за такими компонентами: написання текстів (Yazma), усне спілкування (Konuşma)
ДРН 2	розуміти розмови (Dinleme) та аудіозаписи базовою турецькою мовою

3. БАЗОВІ ДИСЦИПЛІНИ

Вимог до базових дисциплін не встановлюється.

4. ОБСЯГ І РОЗПОДІЛ ЗА ФОРМАМИ ОРГАНІЗАЦІЇ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

Вид навчальних занять	Розподіл за формами навчання, години							
	денна			вечірня		заочна		
	Обсяг	аудиторні заняття	самостійна робота	аудиторні заняття	Самостійна робота	Обсяг	аудиторні заняття	самостійна робота
лекційні	-	-	-	-	-	-	-	-
практичні	240	120	120	-	-	240	20	220
лабораторні	-	-	-	-	-	-	-	-
семінари	-	-	-	-	-	-	-	-
РАЗОМ	240	120	120	-	-	240	20	220

5. ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ ЗА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
	НАБУТТЯ БАЗОВИХ НАВИЧОК ТУРЕЦЬКОЇ МОВИ РІВНЯ А1	120
ДРН 1 ДРН 2	Знайомство з турецькою мовою. Вивчення алфавіту. Приголосні (глухі, дзвінки) та голосні (довгі та короткі). Поєднання букви «у» з голосними та приголосними. Наголос. Привітання. Знайомство. Аудіювання.	6
ДРН 1 ДРН 2	Займенники (особові, вказівні, питальні). Афікси присудковості (особові афікси). Іменний присудок на -dır. Закон гармонії голосних. Числівники (кількісні, порядкові, роздільні, дробі, %). Множина -lar, -ler. Питальні слова.	6
ДРН 1 ДРН 2	Питальна частка mi. Заперечувальна частка değil. Відмінки (місцевий, вихідний, давальний). Чергування приголосних.	6
ДРН 1 ДРН 2	Слова var, yok. Дні тижнів, назви місяців. Заперечувальна форма дієслова. Присвійні займенники (афікси присвійності). Аудіювання. Формування простих речень.	10
ДРН 1 ДРН 2	Теперішній час (-yor). Знахідний та прийменниковий відмінки. Конструкція -mak istemek. Кольори. Лексика сім'ї.	15
ДРН 1 ДРН 2	Способи вираження часу (годин, хвилин, секунд). Задзвінкування глухих приголосних наприкінці слів. Випадіння вузької голосної. Невизначений артикль bir. Конструкція -dan önce, -dan sonra. Прийменник hakkında. Лексика повсякденного життя. Текст. Аудіювання. Твір.	20
ДРН 1 ДРН 2	Словотворчі афікси -lik, -li, -siz, -ca. Конструкція -mak için. Сполучники bunun için, çünkü, yani.	15
ДРН 1 ДРН 2	Минулий категоричний час (-dı). Минулий час на idi. Частка -ki, -daki. Bütün, her, herpsi. Лексика щоденного життя. Текст. Аудіювання. Твір.	20
ДРН 1 ДРН 2	Майбутній час (-acak). Родовий відмінок. Ізафет. Ізафетний ланцюг. Наказовий спосіб дієслова. Бажаний спосіб. Словотворчий афікс -ca. Порівняльний ступінь прикметників. Чудовий ступінь прикметників та прислівників. Лексика навколишнього середовища. Текст. Аудіювання. Твір.	20
ДРН 1 ДРН 2	Вправи для поточного контролю	2
	НАБУТТЯ БАЗОВИХ НАВИЧОК ТУРЕЦЬКОЇ МОВИ РІВНЯ А2	120
ДРН 1 ДРН 2	Післялог -dan önce, -dan sonra, gibi, kadar, göre, bence. Дієприслівники, -diktan sonra, -madan, -ip, -arak, -(y)a -(y)a, -an.	30
ДРН 1 ДРН 2	Широкий час (-ar). -mak + дієслово. Аудіювання. Текст. Твір.	30
ДРН 1 ДРН 2	Усічений інфінітив -ma. Конструкції ...hem...hem, ne...ne..., ya...ya..., belki...belki, ister...ister. Текст. Аудіювання.	15

ДРН 1 ДРН 2	Минулий суб'єктивний (неочевидний) час (-miş). Форми можливості (неможливості) та прохання (-a/-e bilmek). Конструкція часу -dan beri, -dır. Післялоги kadar, gibi. Твір.	23
ДРН 1 ДРН 2	Пряме і непряме мовлення. Конструкція -mak üzere. Створення резюме.	20
	Модульний контроль	2
РАЗОМ		240

6 ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Сертифікація досягнень студентів здійснюється за допомогою прозорих процедур, що ґрунтуються на об'єктивних критеріях відповідно до Положення університету «Про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти».

Досягнутий рівень компетентностей відносно очікуваних, що ідентифікований під час контрольних заходів, відображає реальний результат навчання студента за дисципліною.

Шкали

Оцінювання навчальних досягнень студентів НТУ «ДП» здійснюється за рейтинговою (100-бальною) та інституційною шкалами. Остання необхідна (за офіційною відсутністю національної шкали) для конвертації (переведення) оцінок мобільних студентів.

Шкали оцінювання навчальних досягнень студентів НТУ «ДП»

Рейтингова	Інституційна
90...100	відмінно / Excellent
74...89	добре / Good
60...73	задовільно / Satisfactory
0...59	незадовільно / Fail

Кредити навчальної дисципліни зараховується, якщо студент отримав підсумкову оцінку не менше 60-ти балів. Нижча оцінка вважається академічною заборгованістю, що підлягає ліквідації відповідно до Положення про організацію освітнього процесу НТУ «ДП».

Засоби та процедури

Зміст засобів діагностики спрямовано на контроль рівня сформованості знань, умінь, комунікації, автономності та відповідальності студента за вимогами НРК до 6-го кваліфікаційного рівня під час демонстрації регламентованих робочою програмою результатів навчання.

Студент на контрольних заходах має виконувати завдання, орієнтовані виключно на демонстрацію дисциплінарних результатів навчання (розділ 2).

Засоби діагностики, що надаються студентам на контрольних заходах у вигляді завдань для поточного та підсумкового контролю, формуються шляхом конкретизації вихідних даних та способу демонстрації дисциплінарних результатів навчання.

Засоби діагностики (контрольні завдання) для поточного та підсумкового контролю дисципліни затверджуються кафедрою.

Види засобів діагностики та процедур оцінювання для поточного та підсумкового контролю дисципліни подано нижче.

Засоби діагностики та процедури оцінювання

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ			ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ	
навчальне заняття	засоби діагностики	процедури	засоби діагностики	процедури
практичні	контрольні завдання за кожною темою	виконання завдань під час практичних занять	комплексна контрольна робота (ККР)	визначення середньозваженого результату поточних контролів;
	або індивідуальне завдання	виконання завдань під час самостійної роботи		

Під час поточного контролю практичні заняття оцінюються якістю виконання контрольного завдання за кожною темою або індивідуального

Якщо зміст певного виду занять підпорядковано декільком складовим опису кваліфікаційного рівня, то інтегральне значення оцінки може визначатися з урахуванням вагових коефіцієнтів, що встановлюються викладачем.

За наявності рівня результатів поточних контролів з усіх видів навчальних занять не менше 60 балів, підсумковий контроль здійснюється без участі студента шляхом визначення середньозваженого значення поточних оцінок.

Незалежно від результатів поточного контролю кожен студент під час заліку має право виконувати ККР, яка містить завдання, що охоплюють ключові дисциплінарні результати навчання.

Кількість конкретизованих завдань ККР повинна відповідати відведеному часу на виконання. Кількість варіантів ККР має забезпечити індивідуалізацію завдання.

Значення оцінки за виконання ККР визначається середньою оцінкою складових (конкретизованих завдань) і є остаточним.

Інтегральне значення оцінки виконання ККР може визначатися з урахуванням вагових коефіцієнтів, що встановлюється кафедрою для кожної складової опису кваліфікаційного рівня НРК.

Критерії

Реальні результати навчання студента ідентифікуються та вимірюються відносно очікуваних під час контрольних заходів за допомогою критеріїв, що описують дії студента для демонстрації досягнення результатів навчання.

Для оцінювання виконання контрольних завдань під час поточного контролю лекційних і практичних занять в якості критерію використовується коефіцієнт засвоєння, що автоматично адаптує показник оцінки до рейтингової шкали:

$$O_i = 100 a/m,$$

де a – число правильних відповідей або виконаних суттєвих операцій відповідно до еталону рішення; m – загальна кількість запитань або суттєвих операцій еталону.

Індивідуальні завдання та комплексні контрольні роботи оцінюються експертно за допомогою критеріїв, що характеризують співвідношення вимог до рівня компетентностей і показників оцінки за рейтинговою шкалою.

Зміст критеріїв спирається на компетентнісні характеристики, визначені НРК для бакалаврського рівня вищої освіти (подано нижче).

Загальні критерії досягнення результатів навчання для 6-го кваліфікаційного рівня за НРК

Опис кваліфікаційного рівня	Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії	Показник оцінки
Знання		
□ концептуальні та критичні знання, осмислення принципів, понять у професійній діяльності та/або навчання	Відповідь відмінна – правильна, обґрунтована, осмислена. Характеризує наявність: .концептуальних знань; .високого ступеню володіння станом питання; .критичного осмислення основних теорій, принципів, методів і понять у навчанні та професійній діяльності	95-100
	Відповідь містить негрубі помилки або описки	90-94
	Відповідь правильна, але має певні неточності	85-89
	Відповідь правильна, але має певні неточності й недостатньо обґрунтована	80-84
	Відповідь правильна, але має певні неточності, недостатньо обґрунтована та осмислена	74-79
	Відповідь фрагментарна	70-73
	Відповідь демонструє нечіткі уявлення студента про об'єкт вивчення	65-69
	Рівень знань мінімально задовільний	60-64
	Рівень знань незадовільний	<60
Уміння/навички		

□ поглиблені когнітивні та практичні уміння/навички, майстерність та інноваційність на рівні, необхідному для розв'язання складних спеціалізованих задач і практичних проблем у сфері професійної діяльності або навчання	Відповідь характеризує уміння: .виявляти проблеми; .формулювати гіпотези; .розв'язувати проблеми; .обирати адекватні методи та інструментальні засоби; .збирати та логічно й зрозуміло інтерпретувати інформацію; .використовувати інноваційні підходи до розв'язання завдання	95-100
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності з негрубими помилками	90-94
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації однієї вимоги	85-89
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації двох вимог	80-84
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації трьох вимог	74-79
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації чотирьох вимог	70-73

Опис кваліфікаційного рівня	Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії	Показник оцінки
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності при виконанні завдань за зразком	65-69
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання при виконанні завдань за зразком, але з неточностями	60-64
	рівень умінь/навичок незадовільний	<60
Комунікація		

<p>□ донесення до фахівців і нефахівців інформації, ідей, проблем, рішень, власного досвіду та аргументації;</p> <p>□ збір, інтерпретація та застосування даних;</p> <p>□ спілкування з професійних питань, у тому числі іноземною мовою, усно та письмово</p>	<p>Вільне володіння проблематикою галузі. Зрозумілість відповіді (доповіді). Мова: .правильна; .чиста; .ясна; .точна; .логічна; .виразна; .лаконічна. Комунікаційна стратегія: .послідовний і несуперечливий розвиток думки; .наявність логічних власних суджень; .доречна аргументації та її відповідність відстоюваним положенням; .правильна структура відповіді (доповіді); .правильність відповідей на запитання; .доречна техніка відповідей на запитання; .здатність робити висновки та формулювати пропозиції</p>	95-100
	<p>Достатнє володіння проблематикою галузі з незначними хибами. Достатня зрозумілість відповіді (доповіді) з незначними хибами. Доречна комунікаційна стратегія з незначними хибами</p>	90-94
	<p>Добре володіння проблематикою галузі. Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано три вимоги)</p>	85-89
	<p>Добре володіння проблематикою галузі. Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано чотири вимоги)</p>	80-84
	<p>Добре володіння проблематикою галузі. Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано п'ять вимог)</p>	74-79
	<p>Задовільне володіння проблематикою галузі.</p>	70-73

Опис кваліфікаційного рівня	Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії	Показник оцінки
	<p>Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано сім вимог)</p>	

	Часткове володіння проблематикою галузі. Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та комунікаційна стратегія з хибами (сумарно не реалізовано дев'ять вимог)	65-69
	Фрагментарне володіння проблематикою галузі. Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та комунікаційна стратегія з хибами (сумарно не реалізовано 10 вимог)	60-64
	Рівень комунікації незадовільний	<60
<i>Відповідальність і автономія</i>		
<input type="checkbox"/> управління складною технічною або професійною діяльністю чи проектами; <input type="checkbox"/> спроможність нести відповідальність за вироблення та ухвалення рішень у непередбачуваних робочих та/або навчальних контекстах; <input type="checkbox"/> формування суджень, що враховують соціальні, наукові та етичні аспекти; <input type="checkbox"/> організація та керівництво професійним розвитком осіб та груп; <input type="checkbox"/> здатність продовжувати навчання із значним ступенем автономії	<p>Відмінне володіння компетенціями менеджменту особистості, орієнтованих на:</p> <p>1) управління комплексними проектами, що передбачає:</p> <ul style="list-style-type: none"> .дослідницький характер навчальної діяльності, позначена вмінням самостійно оцінювати різноманітні життєві ситуації, явища, факти, виявляти і відстоювати особисту позицію; .здатність до роботи в команді; .контроль власних дій; <p>2) відповідальність за прийняття рішень в непередбачуваних умовах, що включає:</p> <ul style="list-style-type: none"> .обґрунтування власних рішень положеннями нормативної бази галузевого та державного рівнів; .самостійність під час виконання поставлених завдань; .ініціативу в обговоренні проблем; .відповідальність за взаємовідносини; <p>3) відповідальність за професійний розвиток окремих осіб та/або груп осіб, що передбачає:</p> <ul style="list-style-type: none"> .використання професійно-орієнтованих навичок; .використання доказів із самостійною і правильною аргументацією; .володіння всіма видами навчальної діяльності; 4) <p>здатність до подальшого навчання з високим рівнем автономності, що передбачає:</p> <ul style="list-style-type: none"> .ступінь володіння фундаментальними знаннями; .самостійність оцінних суджень; .високий рівень сформованості загальнонавчальних умінь і навичок; .самостійний пошук та аналіз джерел інформації 	95-100
	Упевнене володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано дві вимоги)	90-94

Опис кваліфікаційного рівня	Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії	Показник оцінки
	Добре володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано три вимоги)	85-89
	Добре володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано чотири вимоги)	80-84
	Добре володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано шість вимог)	74-79
	Задовільне володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано сім вимог)	70-73
	Задовільне володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано вісім вимог)	65-69
	Рівень відповідальності і автономії фрагментарний	60-64
	Рівень відповідальності і автономії незадовільний	<60

7. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Технічні засоби навчання.

Програми пакету Microsoft Office (Word, PowerPoint, Teams). Дистанційна платформа Moodle.

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

1. Gültekin I., Kalfa M., Atabey I., Mete F., Eryiğit A., Kılıç U. Yedi İklim Türkçe. A1 seviyesi. Ders kitabı. Yunus Emre Enstitüsü. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yayın Matbaacılık ve Ticaret İşletmesi, 2015. 192 s.
2. Gültekin I., Kalfa M., Atabey I., Mete F., Eryiğit A., Kılıç U. Yedi İklim Türkçe. A1 seviyesi. Çalışma kitabı. Yunus Emre Enstitüsü. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yayın Matbaacılık ve Ticaret İşletmesi, 2015. 188 s.
3. Gültekin I., Kalfa M., Atabey I., Mete F., Eryiğit A., Kılıç U. Yedi İklim Türkçe. A2 seviyesi. Ders kitabı. Yunus Emre Enstitüsü. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yayın Matbaacılık ve Ticaret İşletmesi, 2015. 100 s.
4. Yılmaz H., Sözer Z. Yabancı Dilim Türkçe 1. İstanbul: Dilmer Yayınları, 2006. 191 s.
5. Yılmaz H., Sözer Z. Yabancı Dilim Türkçe 2. İstanbul: Dilmer Yayınları, 2013. 195 s.
6. Покровська І. Л. Турецька мова. Навчальний посібник. Київ: Ліра, 2020. 304 с.
7. Yılmaz M. İstanbul. Yabancılar için türkçe ders kitabı A1. İstanbul: Kültür Sanat Basımevi, 2012. 108 s.

Інформаційні ресурси

1. http://www.lexilogos.com/english/turkish_dictionary.htm
2. <http://www.turkishclass101.com/>
3. <https://en.duolingo.com/course/tr/en/Learn-Turkish-Online>
4. <http://samoosvita.in.ua/32-korysnyh-resursy-dlya-tyh-hto-vyvchaye-turetsku-movu/>
5. <http://10.241.24.9/moodle/course/view.php?id=239>
6. <http://www.goethe-verlag.com/book2/UK/UKTR/UKTR025.HTM>
7. <http://www.cromwell-intl.com/turkish/>

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Турецька мова»

для бакалаврів освітньо-професійних програм

«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»

зі спеціальності 035 Філологія

Розробник:

Шпортко Л.В.

В редакції автора

Підготовлено до виходу в світ у

Національному технічному університеті

«Дніпровська політехніка».

Свідоцтво про внесення до Державного реєстру ДК № 1842

49005, м. Дніпро, просп. Д. Яворницького, 19